CANADA

TREATY SERIES **1970 No. 33** RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA concerning Adjustments in Flood Control Payments in connection with the Duncan and Arrow Dams

Washington, August 18 and 20, 1969

Entered into force January 7, 1970

EAUX LIMITROPHES

Échange de Notes entre le Gouvernement du CANADA et le Gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE concernant le rajustement des sommes à verser aux fins de la lutte contre les inondations relativement aux barrages Duncan et Arrow

Washington, le 18 et le 20 août 1969

En vigueur le 7 janvier 1970

CANADA

TREATY SERIES **1970 No. 33** RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA concerning Adjustments in Flood Control Payments in connection with the Duncan and Arrow Dams

Washington, August 18 and 20, 1969

Entered into force January 7, 1970

EAUX LIMITROPHES

Échange de Notes entre le Gouvernement du CANADA et le Gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE concernant le rajustement des sommes à verser aux fins de la lutte contre les inondations relativement aux barrages Duncan et Arrow

Washington, le 18 et le 20 août 1969

En vigueur le 7 janvier 1970

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING ADJUSTMENTS IN FLOOD CONTROL PAYMENTS IN CONNECTION WITH THE DUNCAN AND ARROW DAMS

I

The Acting Secretary of State of the United States of America to the chargé d'affaires ad interim for Canada

Washington, August 18, 1969

SIR,

I refer to paragraph 11 of the Annex to the exchange of notes dated January 22, 1964[1], between the Government of Canada and the Government of the United States regarding the Columbia River Treaty. Pursuant to that paragraph, consultations have taken place between representatives of the two Governments concerning adjustments in the flood control payments by the Government of the United States to the Government of Canada as a result of early completion of projects contemplated by subparagraphs (B) and (C) of Article II(2) of the Columbia River Treaty.

Duncan Dam, constructed pursuant to Article II(2)(C), commenced operation on July 31, 1967, thereby providing two extra years of flood control benefits to the United States. Arrow Dam, constructed pursuant to Article II(2)(B), commenced operation on October 10, 1968, thereby providing one extra year of flood control benefits to the United States.

It is the understanding of my Government that as a result of the consultations referred to above it has been determined by representatives of both Governments that an adjustment to the flood control payments should be made in accordance with the principles established in the said paragraph 11. Consequently, I have the honor to propose that the United States pay to Canada $82,000 (U.S.A.) for the early completion of Duncan Dam and $196,000 (U.S.A.) for the early completion of Arrow Dam, such amounts to be paid within a reasonable period that takes into account any United States domestic procedures related to the making of such payments.

If this proposal is acceptable to your Government, I have the honor to propose that this note, together with your note of acceptance on the part of your Government, shall constitute an agreement between our Governments which shall enter into force on the date on which the Government of the United States notifies the Government of Canada that it has completed all internal measures necessary to give effect to this agreement.

---

[1] Treaty Series 1964 No. 2.

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT LE RAJUSTEMENT DES SOMMES À VERSER AUX FINS DE LA LUTTE CONTRE LES INONDATIONS RELATIVEMENT AUX BARRAGES DUNCAN ET ARROW

I

Le Secrétaire d'État suppléant des États-Unis d'Amérique au Chargé d'affaires par intérim du Canada

Washington, le 18 août 1969

MONSIEUR,

Je me réfère au paragraphe 11 de l'annexe à l'échange de notes daté du 22 janvier 1964[1] entre les Gouvernements du Canada et des États-Unis concernant le Traité du fleuve Columbia. Conformément à ce paragraphe, des consultations ont eu lieu entre les représentants des deux Gouvernements concernant le rajustement des sommes que doit verser le Gouvernement des Etats-Unis au Gouvernement du Canada aux fins de la lutte contre les inondations à la suite de l'achèvement anticipé des projets prévus aux sous-alinéas (B) et (C) de l'Article II (2) du Traité du fleuve Columbia.

Le barrage Duncan, construit conformément à l'Article II (2)(C), a été mis en exploitation le 31 juillet 1967 et fournit par conséquent aux États-Unis deux années supplémentaires d'avantages pour la lutte contre les inondations. Le barrage Arrow, construit conformément à l'Article II (2)(B), a été mis en exploitation le 10 octobre 1968 et fournit par conséquent aux États-Unis une année supplémentaire d'avantages pour la lutte contre les inondations.

Mon Gouvernement croit comprendre qu'à la suite des entretiens susmentionnés, il a été décidé par les représentants des deux Gouvernements de procéder à un rajustement des paiements au titre de la lutte contre les inondations conformément aux principes établis dans ledit paragraphe 11. En conséquence, j'ai l'honneur de proposer que les États-Unis versent au Canada la somme de $82,000 (É.-U.) pour l'achèvement anticipé du barrage Duncan et la somme de $196,000 (É.-U.) pour l'achèvement anticipé du barrage Arrow, ces montants devant être versés dans un délai raisonnable compte tenu des démarches intérieures que pourront devoir faire les États-Unis pour effectuer de tels paiements.

Si la présente proposition agrée à votre Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et la note d'acceptation de votre Gouvernement constitueront, entre nos Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date où le Gouvernement des États-Unis signifiera au Gouvernement du Canada qu'il a pris toutes les mesures intérieures nécessaires pour donner effet au présent accord.

---

[1] Recueil des Traités 1964, n° 2.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.

For the Acting Secretary of State
MARTIN J. HILLENBRAND

The Honorable Peter M. Towe,
Chargé d'affaires ad interim for Canada

Veuillez agréer, Monsieur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État suppléant,
MARTIN J. HILLENBRAND

Monsieur Peter M. Towe
Chargé d'affaires par intérim du Canada.

II

The chargé d'affaires ad interim of Canada to the Secretary of State of the United States of America

Washington, D.C., August 20, 1969.

No. 224

SIR,

I have the honour to refer to your Note of August 18, 1969 which proposed, in accordance with the principles established in paragraph 11 of the Protocol annexed to the exchange of Notes dated January 22, 1964, between the Governments of Canada and the United States regarding the Columbia River Treaty, a payment by the United States to Canada of $278,000 (U.S.) for the early completion of Duncan and Arrow Dams constructed under the Columbia River Treaty.

I wish to inform you that the Government of Canada accepts the proposal set forth in your Note and agrees that your Note together with this reply which is authentic in both the English and French languages shall constitute an agreement between our two countries which shall enter into force on the date on which the Government of the United States notifies the Government of Canada that it has completed all internal measures necessary to give effect to this agreement.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

P. M. TOWE

The Honourable William P. Rogers,
Secretary of State, Washington, D.C.

II

Le Chargé d'affaires par intérim du Canada au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

Washington, D.C., le 20 août 1969

N° 224

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur de me référer à votre note de 18 août 1969 qui proposait, conformément aux principes posés au paragraphe onze du Protocole annexé à l'échange de notes du 22 janvier 1964 entre les Gouvernements du Canada et des États-Unis concernant le Traité du fleuve Columbia, le versement au Canada par les États-Unis de la somme de $278,000 (États-Unis) pour l'achèvement prochain des barrages Duncan et Arrow, construits en vertu du Traité du fleuve Columbia.

Je désire vous faire savoir que le Gouvernement canadien accepte la proposition énoncée dans votre Note et consent à ce que votre Note ainsi que la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constitueront entre nos deux pays un accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement des États-Unis fera savoir au Gouvernement canadien qu'il a fini de prendre toutes les mesures intérieures nécessaires pour donner effet à l'accord.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

P. M. TOWE

L'Honorable William P. Rogers,
Secrétaire d'État,
Washington, D.C.

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1970/33

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1974

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents Nº de catalogue E3-1970/33

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1974

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1974